

4080

200



4800 KORONA

Lit. A. betű

No. 1626 sz.



BUDAPEST SZÉKESFŐVÁROS. 4 1/2% HAUPT- UND RESIDENZSTADT BUDAPEST.

1914. évi 4 1/2%-kal kamatozó, 158,000,000 koronás = 154,300,000 n. b. márkás = 6,585,333,6,8 font sterlinges = 165,900,000 frankos = 79,000,000 hollandi forintos adómentes kölcsön.

4 1/2%-ige steuerfreie Anleihe vom Jahre 1914 im Betrage von K 158,000,000 = M 154,300,000 = £ 6,585,333,6,8 = Frs 165,900,000 = holl. Fl. 79,000,000.

KÖTELEZVÉNY SCHULDVERSCHREIBUNG BEMUTATÓRA AUF DEN ÜBERBRINGER

NÉGYEZERNYOLCSZÁZ (4.800) KORONÁRÓL = NÉGYEZERNYOLCVAN (4.080) N. B. MÁRKÁRÓL = KETTŐSZÁZ (200) FONT STERLINGRŐL = ÖTEZERNEGYVEN (5.040) FRANKRŐL = KETTŐEZERNÉGYSZÁZ (2.400) HOLLANDI FORINTRŐL.

ÜBER VIERTAUSENDACHTHUNDERT (4.800) KRONEN, GLEICH VIERTAUSENDACHTZIG (4.080) MARK D. R. W., GLEICH ZWEIHUNDERT (200) PFUND STERLING, GLEICH FÜNFTAUSENDVIERZIG (5.040) FRANCS, GLEICH ZWEITAUSENDVIERHUNDERT (2.400) HOLLÄNDISCHE GULDEN.

Ez a kötelezvény annak a 158,000,000 koronás = 154,300,000 márkás = 6,585,333,6,8 font sterlinges = 165,900,000 frankos = 79,000,000 hollandi forintos, 1914. évi január 1. napjától félévenként utólagosan évi NÉGY ÉS FÉL SZÁZALEKKAL kamatozó kölcsönnek képezi részét, amelyet Budapest székesfőváros a törvényhatósági bizottság közgyűlésének 1914. évi 368. kgy. sz. a. k. határozatával jóváhagyott felhatalmazása alapján a székesfővárosi tanács 1914. évi 28.698/VI. t. sz. a. k. határozatával közértesítéssel közzétett.

Ez a kötelezvény, amelyre Budapest székesfőváros 6,585 darab (A. betű 1-6,585. számú) egyenkint 4,800 koronás = 4,080 n. b. márkás = 200 font sterlinges = 5,040 frankos = 2,400 holl. forintos, továbbá 29,489 darab (B. betű 1-29,489. számú) egyenkint 2,400 koronás = 2,040 n. b. márkás = 100 font sterlinges = 2,520 frankos = 1,200 holl. forintos, továbbá 115,171 darab (C. betű 1-115,171. számú) egyenkint 480 koronás = 408 n. b. márkás = 20 font sterlinges = 504 frankos = 240 holl. forintos, továbbá 1 darab (D. betű 115,172. számú) 300 koronás = 270 n. b. márkás = 15,6,8 font sterlinges = 336 frankos = 160 holl. forintos kötelezvényét állított ki, 1914. évi január 1. napjától számított ötven év alatt, évenként január hónap 2. és július hónap 1. napján Budapest székesfőváros hatóságánál, kir. közjegyző jelenlétében, a felső oldalon kinyomatott törlesztőterv szerint tartandó kisorsolás útján kerül törlesztésre. Az első sorsolás kivételesen 1914. évi június hónap 2. napján történik.

Budapest székesfőváros azonban fenntartja magának azt a jogot, hogy az első öt év letelte után, vagyis 1919. évi január 2-ik napjától fogva, nagyobb törlesztéseket tessen, vagy pedig az egész még hátralékos kölcsönöt két hathónapi előzetes felmondás mellett, tehát első ízben 1919. évi január 2-ára névértékben leendő visszafizetésre felmondhassa.

A kisorsolt számkok, a hátralékosok jegyzékével együtt, a sorsolás után haladéktalanul közzétetnek. A közzétételre vonatkozó minden hirdetés a »Deutscher Reichsanzeiger und Königlich Preussischer Staatsanzeiger«-ben, azonfelül két berlini napilapban fog megjelenni. Az összes hirdetések ezenkívül legalább egy-egy Budapestben, M. m. Frankfurtban, Hamburgban, Londonban, Brüsszelben, Antwerpenben, Amsterdamban, Baselen, Genfben és Zürichben megjelenő lapban fognak közzétetni.

Az utólagosan esedékes félévi kamatszelvek minden év július 1-én és január 2-án, a kisorsolt kötelezvények pedig a húzás napjától számított hat hónap leteltével (az első húzáson kisorsoltak kivételesen már 1914. évi július 1-én) tehát a következő kamatesedékeség napján, az illető országbeli értékben, a feltüntetett összegekkel válnak fizetendőkké, még pedig bármilyen jelen- vagy jövőbeli magyar állami vagy községi adó, illeték, vagy bélyeg levonása nélkül, a következő fizetőhelyeknél:

- a székesfőváros központi pénztáránál
a Magyar Általános Hitelbanknál
a Pesti Magyar Kereskedelmi Banknál
a Pesti Hazai Első Takarékpénztár-Együletnél
a Dresdner Banknál
a Bank für Handel und Industrie-nél
a Commerz- und Disconto-Bank-nál
a Deutsche Effecten- und Wechsel-Bank-nál
a M. M. Warburg & Co. bankjánál
a Morgan, Grenfell & Co. bankjánál
a Banque de Bruxelles-nél
a Crédiť Anversois-nál
a Amsterdamsche Bank-nál
a Schweizerischer Bankverein-nél

Ugyanezeknél költségmentesen történnek az esetleges konvertálások is. A kisorsolt vagy fölmondott kötelezvény kamatozása az esedékeség napjával megszűnik. A beváltásra bemutatott kötelezvények az esedékeség napja után esedékesé válnak, az esedékeséig és szelvényutalvánnyal ellátottnak kell lennie. A hiányzó szelvények értéke a visszafizetendő tőkeösszegekből levonásba kerül.

A szelvények az esedékeség napjától számítva 6 év múlva évnélnek el, a kötelezvények tőkeösszege pedig az esedékeség napjától számított 20 év múlva évnél el.

Elvesztett kötelezvények vagy szelvények pótlása tekintetében Magyarországon érvényes törvényes határozatok kerülnek alkalmazásba.

Ennek a kötelezvénynek melléklete és kiegészítő része egy külön ív, amely tíz évre szóló 20 darab szelvényt és szelvényutalványt tartalmaz. Ennek az időszakra lejártaival a szelvényutalvány bemutatója újabb szelvényvet és szelvényutalványt kap és így folytatva, a kölcsön teljes törlesztéséig.

Budapest székesfőváros közzétételétől kezdve, a kölcsönneve adósnak, erre a kölcsönre nézve általános jogelvek szerint fennálló kötelezettségei mellett, a félévenként fizetendő kamat- és tőkerészletek biztosítására Budapest székesfőváros minden jövedelme különösen is szolgál.

A városnak nincs olyan költőse, amely vagyonára vagy jövedelmére több jogot biztosítana, mint ez a kölcsön.

Az esedékes félévi törlesztő- és kamatrésztleteket Budapest székesfőváros évenként felvezeti költségvetésébe.

Budapest, 1914. évi március 2-án.

Diese Schuldverschreibung bildet einen Bestandteil einer vom 1. Januar 1914 ab mit VIEREINHALB VOM HUNDERT nachhinein verzinlichen Anleihe von K 158,000,000 = M 154,300,000 = £ 6,585,333,6,8 = Frs 165,900,000 = holl. Fl. 79,000,000, welche durch die Haupt- und Residenzstadt Budapest f. Grund der durch den Generalversammlung-Beschluss des Municipalausschusses vom Jahre 1914 erteilten und durch den Herrn Kön. Ung. Minister des Innern ur. d. d. 41.802 vom Jahre 1914 genehmigten Ermächtigung mit Magistrats-Beschluss No. 28.698/Vl. vom Jahre 1914 zum Zwecke gemeinnütziger Investitionen aufgenommen wurde.

Diese Anleihe, über welche 6,585 Schuldverschreibungen (Lit. A. No. 1-6,585) zu K 4,800 = M 4,080 = £ 200 = Frs 5,040 = holl. Fl. 2,400, ferner 29,489 Schuldverschreibungen (Lit. B. No. 1-29,489) zu K 2,400 = M 2,040 = £ 100 = Frs 2,520 = holl. Fl. 1,200, ferner 115,171 Schuldverschreibungen (Lit. C. No. 1-115,171) zu K 480 = M 408 = £ 20 = Frs 504 = holl. Fl. 240 und eine Schuldverschreibung (Lit. D. No. 115,172) zu K 300 = M 270 = £ 15,6,8 = Frs 336 = holl. Fl. 160 ausgestellt wurden, wird vom 1. Januar 1914 ab gerechnet, im Laufe von fünfzig Jahren, durch jährlich am 2. Januar und 1. Juli bei der Behörde der Haupt- und Residenzstadt Budapest vor einem Notar stattfindende Verlosungen nach dem beigedruckten Verlosungsplane getilgt. Die erste Verlosung findet ausnahmsweise am 2. Juni 1914 statt.

Die Haupt- und Residenzstadt Budapest behält sich jedoch das Recht vor, nach Ablauf der ersten fünf Jahre, also vom 2. Januar 1919 ab, eine verstärkte Tilgung eintreten zu lassen, oder aber den ganzen noch ausstehenden Anleihebetrag nach vorausgegangener sechsmonatiger Kündigung, also erstmals per 2. Januar 1919 zur Rückzahlung zum Nennwert zu kündigen.

Die ausgelosten Nummern, einschliesslich der Restantenliste, werden unverzüglich nach der Ziehung bekanntgemacht. Alle auf die Anleihe bezüglichen Bekanntmachungen werden im »Deutschen Reichsanzeiger und Königlich Preussischen Staatsanzeiger« sowie in zwei weiteren Berliner Tageszeitungen veröffentlicht werden. Sämtliche Bekanntmachungen erfolgen ausserdem, zum mindesten in je einer Zeitung, in Budapest, in Frankfurt a/M., in Hamburg, in London, in Brüssel, in Antwerpen, in Amsterdam, in Basel, in Genf und in Zürich.

Die nachhinein fälligen halbjährigen Zinsscheine werden jährlich am 1. Juli und 2. Januar, die verlosenen Schuldverschreibungen sechs Monate nach der Verlosung (die in der 1. Verlosung gezogenen ausnahmsweise schon am 1. Juli 1914) also zum nächsten Zinstermin in der betreffenden Landeswährung mit den aufgedruckten Beträgen, ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtigen, oder zukünftigen ungarischen Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel oder Gebühren eingelöst:

- bei der Städtischen Centralkassa
Ungarischen Allgemeinen Creditbank
Pester Ungarischen Commercial-Bank
dem Pester Ersten Vaterländischen Sparkassa-Verein
der Dresdner Bank
Bank für Handel und Industrie
Commerz- und Disconto-Bank
Deutschen Effecten- und Wechsel-Bank in Frankfurt a/M.
dem Bankhause M. M. Warburg & Co. in Hamburg.
Bankhause Morgan, Grenfell & Co. in London,
der Banque de Bruxelles in Brüssel,
dem Crédiť Anversois in Brüssel und Antwerpen,
dem Amsterdamschen Bank in Amsterdam und Rotterdam,
dem Schweizerischen Bankverein in Basel und seinen übrigen Niederlassungen.

Bei denselben erfolgen auch kostenlos eventuelle Konvertierungen. Mit dem Fälligkeitstage der verlosenen oder gekündigten Schuldverschreibungen hört der Zinsgenuss auf. Die zur Einlösung eingelösten Schuldverschreibungen müssen mit den nach dem Fälligkeitstage fällig werdenden Zinsscheinen und dem Talon versehen sein. Der Betrag der fehlenden Zins wird vom rückzahlenden Kapitalbetrag in Abzug gebracht.

Die Zinsscheine verjähren vom Fälligkeitstage an gerechnet nach 6, der Kapitalbetrag der Schuldverschreibungen aber vom Fälligkeitstage an gerechnet nach 20 Jahren.

Hinsichtlich des Ersatzes von verlorengegangenen Schuldverschreibungen und Zinsscheinen kommen die hierfür in Ungarn geltenden gesetzlichen Bestimmungen zur Anwendung.

Die Beilage und den ergänzenden Teil dieser Schuldverschreibung bildet ein besonderer Bogen, welcher auf zehn Jahre lautende 20 Stück Zinsscheine und einen Talon enthält. Nach Ablauf dieser Zeit erhält der Überbringer des Talons einen neuen Zinsscheinebogen und Talon so fort bis zur vollständigen Tilgung der Anleihe.

Ausser den bezüglich dieser Anleihe für die Haupt- und Residenzstadt Budapest als anleihehemmenden Schuldner nach allgemeinen Rechtsgrundsätzen bestehenden Verpflichtungen, dienen zur Sicherstellung der halbjährlich zu zahlenden Zinsen- und Tilgungsquoten, insbesondere auch die gesamten Einkünfte der Haupt- und Residenzstadt Budapest.

Es existieren keinerlei Anteile der Stadt, welche bessere Rechte auf das Vermögen und die Einkünfte der Stadt besitzen, als die gegenwärtige.

Die fälligen Semestralitäten werden jährlich in den Voranschlag der Haupt- und Residenzstadt Budapest aufgenommen.

Budapest, am 2. März 1914.

Für die Kontrolle:

Barany polgármester-Bürgermeister

St. Pongrácz tanácsnok-Magistrat

Beranyföldy

számveteli ellenőr.

5040

2400

St. Pongrácz

CITY OF BUDAPEST

4 1/2 per cent loan, exempt from taxes, of the year 1914 amounting to Crowns 158,000,000, equal to Marks 134,300,000, equal to Pounds Sterling 6,585,333.6, equal to Francs 165,900,000, equal to Dutch Florins 79,000,000.

BOND TO BEARER

OF FOUR THOUSAND EIGHT HUNDRED (4,800) CROWNS, EQUAL TO FOUR THOUSAND AND EIGHTY (4,080) MARKS, EQUAL TO TWO HUNDRED (200) POUNDS STERLING, EQUAL TO FIVE THOUSAND AND FORTY (5,040) FRANCS, EQUAL TO TWO THOUSAND FOUR HUNDRED (2,400) DUTCH FLORINS.

The present loan forms a part of the loan of 151,000,000 Crowns, equal to Marks 134,300,000, equal to Pounds Sterling 6,585,333.6, equal to Francs 165,900,000, equal to Dutch Florins 79,000,000, carrying interest at the rate of 4 1/2 per cent, from the 1st of January 1914 raised by the City of Budapest in conformity to Decision No. 21.697/VI of the year 1914 of the City Council passed by the authority of the resolution of the General Meeting of the Municipal Board No. 361 of the year 1914 and with the approval No. 41.102 of the year 1914 of the Royal Hungarian Minister for the Interior for the purpose of Public Constructions.

This loan which has been made out in 6,535 Bonds (Letter A. Nos 1 to 6,535) of C 4,800 each = M 4,080 = £ 200 = Frs 5,040 = Dutch Fls 2,400; 29,419 Bonds (Letter B. Nos 1 to 29,419) of C 2,400 each = M 2,040 = £ 100 = Frs 2,520 = Dutch Fls 1,200; 115,871 Bonds (Letter C. Nos 1 to 115,871) of C 480 each = M 408 = £ 20 = Frs 504 = Dutch Fls 240 and one Bond (Letter D. No. 115,872) of C 320 = M 272 = £ 13.6, 8 = Frs 336 = Dutch Fls 160 will be redeemed at par in the course of fifty years from the 1st of January 1914 by way of drawings to be made on the 2nd January and 1st July at the City Office in the presence of a Royal Notary Public according to the table of amortisation endorsed hereon. The first drawing however will as an exception take place on the 2nd June 1914.

The City of Budapest, however, reserves the right at any time after the 2nd January 1919 to increase the amount of the sinking fund to repay the whole of the Bonds outstanding subject to giving six months previous notice expiring on any of the dates fixed for the payment of interest which notice however cannot be given before the 2nd January 1919.

All the numbers drawn as well as the list of the arrears will be published immediately after drawing. Any publication concerning the loan shall be inserted in the "Deutscher Reichsanzeiger und Königlich Preussischer Staatsanzeiger" and also in two other daily papers of Berlin. Besides every notification will have to be published in at least one newspaper of Budapest, Francfort on the Main, Hamburg, London, Brussels, Antwerp, Amsterdam, Basle, Geneva and Zurich.

The half-yearly interest-coupons will be paid on the 1st July and 2nd January of each year and the drawn bonds will be paid six months from the date of drawing - those drawn in the first drawing will exceptionally be paid on the 1st July 1914 - that is to say on the next date for payment of interest with the amounts thereon printed, according to the currency of the respective country without deduction of any Hungarian State or City taxes, stamps or duties present or future at the following places viz:

- Central Cash Office of the City of Budapest
- Hungarian General Creditbank } Budapest,
- Hungarian Commercial Bank of Pest } Budapest,
- First National Union of Saving-Banks of Pest } Budapest,
- Dresdner Bank } Berlin and at their branch offices,
- Bank für Handel und Industrie } Berlin and at their branch offices,
- Commerz- und Disconto-Bank } Berlin and at their branch offices,
- Deutsche Effecten- & Wechsel-Bank in Francfort on the Main,
- M. M. Warburg & Co. in Hamburg,
- Morgan, Grenfell & Co. in London,
- Banque de Bruxelles in Brussels,
- Crédit Anversois in Brussels and Antwerp,
- Amsterdamsche Bank in Amsterdam and Rotterdam,
- Schweizerischer Bankverein in Basle and at its branch offices.

The repayments of capital will likewise be made free of charge at the same places. All interest will cease to run from the date of payment of the bonds drawn or for the payment of which notice has previously been given.

The bonds presented for payment must be provided with all the interest-coupons due after the date of maturity and with the talon-warrant. The value of missing coupons will be deducted from the capital to be repaid.

The interest-coupons to become prescribed after six years from the day of maturity and the capital of the bonds after twenty years from the day of maturity.

With respect to an indemnity to be paid for lost bonds or coupons the provisions of the respective Hungarian laws shall be decisive.

A special sheet containing a talon-warrant and twenty coupons running over ten years forms an integral part of this Bond. After the expiration of that time the bearer of the talon will receive a new coupon-sheet and a new talon and so on until the complete repayment of the loan.

In addition to the obligations to which the City of Budapest as debtor is according to general legal principles subject with respect to this loan the whole income of the City shall serve for securing the amounts to be paid half-yearly for interest and amortisation.

The City of Budapest has no loan whatever possessing a better claim on the assets or the income of the City than the present one.

Bárczy m. p. Burgomaster - Bourgmestre.

VILLE DE BUDAPEST

Emprunt 4 1/2%, exempt d'impôts, de l'année 1914 d'un montant de Couronnes 158,000,000 = M 134,300,000 = £ 6,585,333.6, 8 = Frs 165,900,000 = Florins Hollandais 79,000,000.

OBLIGATION AU PORTEUR

DE QUATRE MILLE HUIT CENTS (4,800) COURONNES, SOIT QUATRE MILLE QUATRE-VINGTS (4,080) MARCS, SOIT DEUX CENTS (200) LIVRES STERLING, SOIT CINQ MILLE QUARANTE (5,040) FRANCS, SOIT DEUX MILLE QUATRE CENTS (2,400) FLORINS HOLLANDAIS.

La présente obligation fait partie d'un emprunt de Couronnes 151,000,000, soit Marks 134,300,000, soit Livres Sterling 6,585,333.6, 8, soit Francs 165,900,000, soit Florins Hollandais 79,000,000 rapportant un intérêt annuel de 4 1/2% à partir du 1 Janvier 1914, emprunt que la Ville de Budapest a contracté en vertu de la décision prise par l'Assemblée Générale du Conseil Municipal sous le No 361 de l'année 1914 et approuvée par le Ministre Royal hongrois de l'Intérieur sous le No 41.102 de l'année 1914 par arrêté No 21.697/VI de l'année 1914 du Conseil et dont le produit est destiné à des travaux publics.

Cet emprunt est divisé en 6,535 obligations (Litt. A. No 1-6,535) de C 4,800, soit M 4,080, soit £ 200, soit Frs 5,040, soit fls holl. 2,400; 29,419 obligations (Litt. B. Nos 1-29,419) de C 2,400, soit M 2,040, soit £ 100, soit Frs 2,520, soit fls holl. 1,200; 115,871 obligations (Litt. C. Nos 1-115,871) de C 480, soit M 408, soit £ 20, soit Frs 504, soit fls holl. 240 et une obligation (Litt. D. No 115,872) de C 320, soit M 272, soit £ 13.6, 8, soit Frs 336, soit fls holl. 160 et sera remboursé conformément au tableau d'amortissement annexé, soit à partir du 2 Janvier 1919, d'accélérer le remboursement de l'emprunt au pair ou bien de rembourser la totalité de la partie non encore remboursée, moyennant préavis de six mois, lequel ne pourra donc être donné avant le 2 Janvier 1919.

Toutefois, la Ville de Budapest se réserve le droit, à l'expiration des cinq premières années, soit à partir du 2 Janvier 1919, d'accélérer le remboursement de l'emprunt au pair ou bien de rembourser la totalité de la partie non encore remboursée, moyennant préavis de six mois, lequel ne pourra donc être donné avant le 2 Janvier 1919.

Les numéros des obligations sorties à chaque tirage ainsi que les numéros des titres sortis à des tirages antérieurs et non encore présentés au remboursement seront publiés immédiatement après chaque tirage dans le "Deutscher Reichsanzeiger und Königlich Preussischer Staatsanzeiger" ainsi que dans deux journaux de Berlin. Toutes les notifications relatives au présent emprunt, seront publiées en outre dans au moins un journal de Budapest, de Francfort sur Main, de Hambourg, de Londres, de Bruxelles, d'Anvers, d'Amsterdam, de Bâle, de Genève et de Zurich.

Les coupons d'intérêt semestriels échus seront payés les 1 Juillet et 2 Janvier de chaque année et les obligations sorties aux tirages seront remboursées six mois après chaque tirage (celles sorties au premier tirage le seront par exception le 1 Juillet 1914) c'est-à-dire à l'échéance du premier coupon d'intérêt, dans la monnaie du pays respectif et pour la somme entière mentionnée respectivement sur les coupons et sur la feuille de titre, sans en déduire quelconque d'impôts d'Etat ou communaux, timbres ou taxes hongrois présents ou à venir, aux guichets:

- de la Caisse Centrale de la Ville
- de la Banque Générale de Crédit Hongrois } à Budapest,
- de la Banque Commerciale Hongroise de Pest } à Budapest,
- de la Première Union de Caisse d'Épargne Nationale de Pest } à Budapest,
- Dresdner Bank } à Berlin et à leurs autres sièges,
- Bank für Handel und Industrie } à Berlin et à leurs autres sièges,
- Commerz- und Disconto-Bank } à Berlin et à leurs autres sièges,
- Deutsche Effecten- & Wechsel-Bank à Francfort s/M.,
- M. M. Warburg & Co. à Hambourg,
- Morgan, Grenfell & Co. à Londres,
- la Banque de Bruxelles à Bruxelles,
- le Crédit Anversois à Bruxelles et à Anvers,
- de la Amsterdamsche Bank à Amsterdam et à Rotterdam,
- du Schweizerischer Bankverein à Bâle et à ses autres sièges.

Les conversions éventuelles seront effectuées ainsi aux mêmes guichets sans frais. Après le terme fixé pour le remboursement des obligations, sorties aux tirages ou appelées au remboursement, l'intérêt cessera de courir. Les obligations présentées au remboursement devront être munies de tous les coupons non échus au jour de l'échéance de l'obligation ainsi que du talon. Le montant des coupons manquant sera déduit du capital.

Les coupons se prescrivent au bout de six ans et le montant du capital des obligations au bout de 20 ans à dater du jour de l'échéance.

En ce qui concerne les indemnités pour des obligations ou coupons égarés les dispositions respectives des lois hongroises serviront de règle.

Une feuille spéciale contenant un talon et 20 coupons d'intérêt pour 10 ans fait partie intégrante de la présente obligation. A l'expiration de ce terme le porteur du talon reçoit une nouvelle feuille de coupons et un nouveau talon et ainsi de suite jusqu'au remboursement intégral de l'emprunt.

En dehors des obligations qui conformément aux règles générales de droit incombent à la Ville de Budapest en sa qualité de débitrice relativement au présent emprunt, tous les intérêts semestriels et à l'amortissement du capital.

Il n'existe pas d'autre emprunt contracté par la Ville de Budapest qui ait rang de priorité sur le présent emprunt quant au privilège sur les biens et les revenus de la Ville.

Les semestralités échues seront portées chaque année au budget de la Ville de Budapest.

Dr. Berczel m. p. Conseiller - Conseiller.

For the Control:

Pour Contrôle:

Budapest székesfőváros. 1914. évi 4 1/2%-os kölesőn. - Haupt- und Residenzstadt Budapest. 4 1/2% Anleihe vom Jahre 1914. City of Budapest. 4 1/2% loan of 1914. - Ville de Budapest. Emprunt 4 1/2% 1914.

TÖRLESZTŐTERV. - TILGUNGSPLAN. TABLE OF AMORTISATION. - TABLEAU D'AMORTISSEMENT.

Törlesztés évtizede Rate of amortisation Odre des tirages	A kisorsolás ideje Verlosungstermin Date of drawing Date du tirage	A visszafizetés ideje Rückzahlungstermin Date of repayment Date du remboursement	A törlesztendő kötele- vények darabszáma Anzahl der zu tilgenden Schuldverschreibungen Number of Bonds to pay Nombre des obligations à amortir				A törlesztés összege Tilgungs- betrag Amount of amortisation Montant de l'amortissement K	Törlesztés évtizede Rate of amortisation Odre des tirages	A kisorsolás ideje Verlosungstermin Date of drawing Date du tirage	A visszafizetés ideje Rückzahlungstermin Date of repayment Date du remboursement	A törlesztendő kötele- vények darabszáma Anzahl der zu tilgenden Schuldverschreibungen Number of Bonds to pay Nombre des obligations à amortir				A törlesztés összege Tilgungs- betrag Amount of amortisation Montant de l'amortissement K			
			A	B	C	D					A	B	C	D				
			4,800 K	2,400 K	480 K	320 K					4,800 K	2,400 K	480 K	320 K				
1	1914	Június 2.	1914	Július 1.	17	81	521	1	450.400	51	1959	Január 2.	1959	Július 1.	55	245	955	1.310.400
2		Július 1.	1915	Január 2.	18	82	528		440.640	52	Július 1.	1940	Január 2.	56	250	981	1.339.650	
3	1915	Január 2.		Július 1.	19	85	555		450.240	53	1940	Január 2.		Július 1.	57	255	1.009	1.369.920
4		Július 1.	1916	Január 2.	19	86	559		460.520	54	Július 1.	1941	Január 2.	58	262	1.028	1.400.640	
5	1916	Január 2.		Július 1.	20	88	541		470.880	55	1941	Január 2.		Július 1.	60	267	1.049	1.432.520
6		Július 1.	1917	Január 2.	20	90	555		481.440	56	Július 1.	1942	Január 2.	61	275	1.075	1.464.000	
7	1917	Január 2.		Július 1.	21	91	560		492.000	57	1942	Január 2.		Július 1.	65	280	1.090	1.497.600
8		Július 1.	1918	Január 2.	21	95	574		505.520	58	Július 1.	1945	Január 2.	65	285	1.154	1.530.720	
9	1918	Január 2.		Július 1.	21	97	577		514.560	59	1945	Január 2.		Július 1.	66	292	1.142	1.565.760
10		Július 1.	1919	Január 2.	22	98	586		526.080	60	Július 1.	1944	Január 2.	66	299	1.180	1.600.800	
11	1919	Január 2.		Július 1.	25	100	591		558.080	61	1944	Január 2.		Július 1.	69	306	1.189	1.636.520
12		Július 1.	1920	Január 2.	25	104	596		550.080	62	Július 1.	1945	Január 2.	70	311	1.252	1.675.760	
13	1920	Január 2.		Július 1.	25	105	417		562.560	65	1945	Január 2.		Július 1.	71	321	1.250	1.711.200
14		Július 1.	1921	Január 2.	24	108	418		575.040	64	Július 1.	1946	Január 2.	75	326	1.285	1.749.600	
15	1921	Január 2.		Július 1.	24	110	455		588.000	65	1946	Január 2.		Július 1.	74	334	1.517	1.788.960
16		Július 1.	1922	Január 2.	25	111	448		601.440	66	Július 1.	1947	Január 2.	77	340	1.541	1.829.280	
17	1922	Január 2.		Július 1.	26	114	451		614.880	67	1947	Január 2.		Július 1.	78	350	1.367	1.870.560
18		Július 1.	1923	Január 2.	26	118	460		628.800	68	Július 1.	1948	Január 2.	79	358	1.405	1.912.800	
19	1923	Január 2.		Július 1.	27	120	469		642.720	69	1948	Január 2.		Július 1.	82	364	1.454	1.955.520
20		Július 1.	1924	Január 2.	28	122	480		657.600	70	Július 1.	1949	Január 2.	85	375	1.471	1.999.680	
21	1924	Január 2.		Július 1.	28	125	495		672.000	71	1949	Január 2.		Július 1.	86	382	1.489	2.044.520
22		Július 1.	1925	Január 2.	28	129	507		687.560	72	Július 1.	1950	Január 2.	87	390	1.556	2.090.880	
23	1925	Január 2.		Július 1.	29	132	514		702.720	75	1950	Január 2.		Július 1.	89	399	1.568	2.137.440
24		Július 1.	1926	Január 2.	30	134	526		718.080	74	Július 1.	1951	Január 2.	91	408	1.604	2.185.920	
25	1926	Január 2.		Július 1.	31	137	536		734.880	75	1951	Január 2.		Július 1.	95	417	1.641	2.234.880
26		Július 1.	1927	Január 2.	31	140	555		751.200	76	Július 1.	1952	Január 2.	95	427	1.675	2.284.800	
27	1927	Január 2.		Július 1.	32	144	560		768.000	77	1952	Január 2.		Július 1.	97	436	1.718	2.336.640
28		Július 1.	1928	Január 2.	35	146	576		785.280	78	Július 1.	1955	Január 2.	100	446	1.748	2.389.440	
29	1928	Január 2.		Július 1.	34	150	585		805.040	79	1955	Január 2.		Július 1.	102	456	1.789	2.442.720
30		Július 1.	1929	Január 2.	34	155	606		821.280	80	Július 1.	1954	Január 2.	104	466	1.854	2.497.920	
31	1929	Január 2.		Július 1.	35	157	614		839.520	81	1954	Január 2.		Július 1.	106	477	1.876	2.554.080
32		Július 1.	1930	Január 2.	36	160	629		858.720	82	Július 1.	1955	Január 2.	109	487	1.916	2.611.680	
33	1930	Január 2.		Július 1.	36	164	649		877.920	85	1955	Január 2.		Július 1.	110	499	1.958	2.670.240
34		Július 1.	1931	Január 2.	37	168	659		897.120	84	Július 1.	1956	Január 2.	110	509	2.004	2.750.720	
35	1931	Január 2.		Július 1.	38	171	677		917.760	85	1956	Január 2.		Július 1.	110	521	2.051	2.791.680
36		Július 1.	1932	Január 2.	39	175	690		938.400	86	Július 1.	1957	Január 2.	120	553	2.082	2.854.560	
37	1932	Január 2.		Július 1.	40	179	704		959.520	87	1957	Január 2.		Július 1.	121	545	2.146	2.918.880
38		Július 1.	1933	Január 2.	41	185	719		981.120	88	Július 1.	1958	Január 2.	124	55			

SZELVÉNYUTALVÁNY

Lit. A. betű No. 1626 sz.

TALON

a jelzett számú 4.800 Ks = 4.080 n. b. márkák = 200 £-es = 5.040 frankos = 2.400 holl. frtos kölcsönkötlevényhez.

zur nebenbezeichneten Schuldverschreibung über K 4.800 = M 4.080 = £ 200 = Frs 5.040 = holl. Fl. 2.400

Budapest székesfőváros a közzétett utalvány átadása ellenében 1924. évi január 2-ától fogva - amennyiben a kamatok kifizetése kötelezően kisorolása, vagy felmondása következtében időközben meg nem szűnt volna - a szelvények 21. számmal kezdődő új sorozatú és új szelvényutalványt tartalmazó szelvényvet szolgálat ki.

Die Haupt- und Residenzstadt Budapest wird dem Überbringer gegen diesen Talon, vom 2. Januar 1924 ab - insofern die Verzinsung durch Auslösung oder Kündigung der nebenbezeichneten Schuldverschreibung nicht aufgehört hat - einen neuen, mit dem Zinsschein No. 21 anfangenden und einen neuen Talon enthaltenden Zinsscheinhogen ausfolgen.

Bányi polgármester-Bürgermeister

ATPözei Tarsasok-Magistrátus

108 K 20. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1924 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 19. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1923 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1924 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1923 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 18. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1923 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 17. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1922 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1923 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1922 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 16. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1922 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 15. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1921 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1922 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1921 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 14. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1921 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 13. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1920 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1921 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1920 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 12. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1920 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 11. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1919 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1920 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1919 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 10. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1919 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 9. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1918 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1919 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1918 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 8. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1918 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 7. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1917 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1918 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1917 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 6. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1917 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 5. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1916 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1917 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1916 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 4. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1916 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 3. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 1. Juli 1915 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1916 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1915 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

108 K 2. SZELVÉNY Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1915 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

108 K 2. ZINSSCHEIN Lit. A. betű 1626 über Einhundertacht Kronen = Einundneunzig Mark to Pf. D. R. W. = Vier Pfund Sterling 10 Schillinge = Einhundertdreizehn Francs 40 C = Vierundfünfzig holl. Gulden, welche die Haupt- und Residenzstadt Budapest dem Überbringer, gegen diesen Zinsschein, am 2. Januar 1915 bei den auf der Rückseite angegebenen Zahlstellen in der betreffenden Landeswährung, ohne Abzug ungarischer Staats- oder Kommunalsteuern, Stempel, oder Gebühren, auszahlt.

Payable on the 2nd January 1915 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

Payable on the 1st July 1915 at either of the places stated on the back. M. 91'80 £ 4,10,-

